

粟国村東方言の動詞活用資料

仲原 穰

1. 調査対象

沖縄県島尻郡粟国村

東（ひがし）方言 ※右図「★印」付近

(1) 粟国島の人口・世帯数

令和元年12月31日現在

- ・人口：696人（男384人、女312人）
- ・世帯数：419世帯

◎粟国村ホームページより (<http://www.vill.aguni.okinawa.jp/>)

(2) 調査地について

粟国島は面積 7.65 m² で島の周囲が約 12 km の扇形の島である。島の南西に「真鼻（マハナ）」という標高 95.8m の崖があり、島の東側へ向かって次第に低くなっている。島へのアクセスは、粟国島フェリーで那覇泊港より一日一往復、片道約 2 時間である。

(3) 話者情報

① S. S 氏（※今回の報告は S.S 氏のもの）

昭和 2 年(1927)年 東 生まれ。昭和 18 年～20 年まで大坂。昭和 20 年～粟国村東在住。

② S. C 氏

大正 15 年 浜 生まれ。昭和 17～19 年まで大坂。昭和 19 年～粟国村浜生まれ。

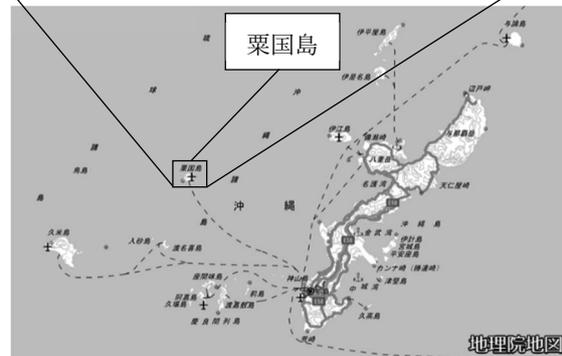


図 1. 沖縄島と周辺の島々と粟国島の位置

◆地図出典：「国土地理院」(<https://maps.gsi.go.jp/development/ichiran.html>)

2. 調査の進捗状況

- ・調査票「船を漕ぐ」は調査済み。「浜」は補足調査が必要なため、今回は「東」のみの報告である。
- ・調査票「食べる」「煮る」「来る」は調査中。

3. 音声の特徴

概ね、沖縄語那覇方言の特徴を有しているが、[tsu]と[teu]や[d]と[r]の自由変異がある点、とりたての「ヤ」が融合したり、しなかったりする点など、沖縄本島中南部西方の島々、特に久米島と似た特徴もみられる。なお、語彙では「昨日」を「チヌー」とも「キヌー」とも発音している。

4. 先行研究

- ・琉球方言研究クラブ[編・発行](2018)『粟国村西集落方言の音韻体系とリズム=アクセント的構造』

	栗国村方言 2019年12月28日調査 S.S(S2.10.20生)、字東、92歳M	
1	※どこでもハーリーでは男が漕いでいる。	マーヤティン ハーリーヤ 'イキガヌル クジョーンドー。
2	若いときはみんなで舟を漕いだ。	ワカサンネー ンナサーイ フネー クジャンドー。
3	今でも女は舟を漕がない。	ナマ ヤティン 'イナグンチャーヤ フネー クガンドー。
4	今日は手が痛いので、舟を漕げない。	ナー ケーナン ヤディ チューヤ ワンネー クジヤウーサ ンドー。 / ワネー ナー チューヤ ケーナ ヤディ フネー クジウーサンドー。
5	※もう、手が治ったから、今日は船を漕げるよ。	ナー、ティーン ノートーグトウ、チューヤ フニ クガ リーンドー。
6	明日も海へ行く。	アチャーシ ウミカイ イチュンドー。
7	天気が悪いときは父は海へは行かない。	ウミ ヤンリルバーネー スーヤ ウミカイエー イカン ロー。
7-1	※淵(崖の端っこ)があるからそこへは行くなよ。	フチヌ アグトウ ?ンマンカイ イカンキョー。
8	昼間仕事をして、夜は遊びに行った。	ヒルマ シグトウサーニ ユロー アシビーガ ンジャン。
9	今日は叔父が家に来る。	チューヤ 'ウンチューガ ヤーカイ チューンロー。
10	叔母は来ない。	'ウバマーヤ クーンロー。
11	祖父は叔父に電話をしていところを来させた。	?ンメーヤ 'ウンチューンカイ デンワカキティ イチュク クーラチャン。
12	孫も来たがったので、来させた。	?ンマガン チーブサ スタグトウ クーラチャン。
13	叔父もいとこもバスから来た。	'ウンチューン イチュクヌ バスカラ チャンロー。
14	※危ないから子どもはここへ来るな。	ウカーサグトウ ワラバーター ンマンカイ クーンキ ョー。
14-1	※ここには来るなよ。	?ンマカイ クーンキョー。
14-2	※崖(真鼻)の所へ行ったら、子どもたちは危ないから来させない。	マハナヌ ミーンカイ イチーネー ワラバーターヤ ウ カーサヌ クーラサン。
15	5月はよく雨降るねえ。	グングワチェー ユー アミ フユンヤー。
16	12月は雨降らないよ。	ジューニグワチェー アメー フランロー。
17	※昨日も大雨が降っていた。	チヌーン ウーアミ フトータン。
18	あ、雨降ってきた。	アーミ フティチャンドー。

19	大雨が降ったので、橋が流された。	ウーアミ フヤーイ、ハシヌ ナガサッターサー。
20	太郎は毎日学校の前でバスから降りる。	タローヤ メーニチ ガッコヌ メーンジ バソー ウリーンドー。／ガッコヌ メーンジ バスカラ ウリーンドー。
21	友人がさきにバスを降りた。	ドウシグワーガ サチニ バス ウリタンドー。
22	このバス停では誰も降りない。	クヌ バステー'ウトーテー ターン ウリランドー。
23	熟したら、木の実は自然に落ちる。	ジクシーネー、ムル ドウーサーイ キーカラ ウチーンドー。
23-1	※時期になるとその日その日で(自然に)落ちてくるよ。	ジキナイネー ウヌヒー ウヌヒー ウチティチューンドー。
24	青い実は木を揺らしても、落ちない。	オーサル ウチェー キーヤ チャッサ ウジカチヤティン ナイグワーノー ウチランドー。(青いうちは、実はどんなに動かしても落ちないよ。)
25	木を揺らしたから、落ちた。	キー ウタグトウ、ウチタンドー。
26	※オスでもメスでも人を蹴る。	'ウームンヤティン ミームンヤティン チョー キーンドー。
27	※おとなしいのは人を蹴らない。	ウトウナサシガ、 チョー キランドー。
28	※おとなしかったやつ(馬)が人を蹴った。	ウトウナサシガ、 チュ キータンドー。
29	父は去年買ったものでも捨てる。	スーヤ クジュ コートーシ ヤティン シティーンドー。
30	まだ使えるのにラジオを捨てた。	ナマ チケーンサン ムンヌ、ラジオヤ シティータンドー。
31	祖母はどんなに古くても、捨てない。	オバーヤ チャッサ フククナトーティヤティン シティランドー。
32	父は壊れたラジオを弟に捨てさせた。	スーヤ ヤンリトール ラジオー ウットウンカイ シティラチャン。
33	誰にも聞かないで、捨ててしまった。	ターンカイ イランジクー シティータンドー。／ターンカイ イランヨーイ シティータンドー。
34	ノコギリで枯れた木を切る。	ヌクジリサーイ カリトール キーグワーヤ チーンドー。
35	きのう枯れた木の枝を切った。	チヌー カリトール キーヌユラー チッチャンドー。
36	おじさんが一緒に切ってくれた。	'ウンチューガ マジョーサー チッチクィタンドー。／'ウンチューガ マジョーンシ チッチクィタンドー。
37	こわくて、誰もガジュマルを切らない。	ウトウルサヌ、ガジュロー ターガン チラン。
38	穴はスコップで掘る。	アナー スコップサー (イ) フィン。／スコップシ フィンドー。
39	お父さんは掘るけど、お母さんは掘らない。	スーヤ フィシガ、アンマーヤ フランロー。

40	二人でとても深い穴を掘った。	フカサル アナン タイシ フタンドー。
41	お父さんに頼んで兄さんにも掘らさせた。	スーンカイ イヤーニ ヤッチー フラチャン。(父に言っ て、兄に掘らせた。) / スーンカイ タヌマーイ、ヤッチー ン フラチャン。(父に頼まれて兄も掘らせた。)
42	木の実が熟したのに、祖父は自分 では落とさなかった。	キーヌ ナイヤ ジュクソーシガ、オジーヤ ドゥーサーイ ヤ ウトゥサンタン。 / ジコーソーシガ [?] ンメーヤ ウトゥ サンタンドー。
43	祖父が父に言いつけて兄に木の 実を落とさせた。	スーンカイ イーチキティ ヤッチーカイ キーヌナイ ウトウシミタン。
44	父が兄に棒で木の実を落とさせ た。	スーガ ヤッチーカイ ボーサーイ キーヌミー ムル ウトウシミタン。
45	兄が熟んだ木の実を全部落と した。	ヤッチーガ キーヌミー ジュクソーシェー ムル ウトゥ チャン。 / ヤッチーガ キーヌミーヤ ムル ウトゥチャン ドー。
46	※掃除したら荷物は何でも外に出 す。	ソージシーネー ニムツォーヌーンクィーン フカンカイ [?] ンジャスンドー。
47	弟も台所にあった荷物を外に出 した。	ウットウン フカンカイ [?] ンジャチャンドー。 / ニーヤ シ ムンカイ アシガ、チャー スビティ [?] ンジャチャンドー。 / シムンカイ アタル ニムチ フカンカイ [?] ンジャチャン ドー。
48	祖母が母に言いつけてホースで 水を流させた。	パーパーガ アンマンカイ イーチキティ ホースング トウンソーシ ミジ ナガシミタンドー。 / ミジェー ナガ シミタン。
49	母が花子にホースで水を流させ た。	アンマーガ ハナコンカイ ホースサーイ ミジ ナガシミ タン。
50	父が兄に言いつけて祖父を起こ させた。	スーガ ヤッチー イーチキティ [?] ンメー ウクシミタン。
51	父が兄に寝ている祖父を起こ させた。	スーガ ヤッチーカイ ニントール オジー ウクシミ タン。 / ニントール [?] ンメー ウクシミタン。
52	兄が寝ていた祖父を起こした。	ヤッチーガ ニントール [?] ンメー ウクチャンドー。
53	弟は左利きだけど右手でお箸を 持つ。	ウットー ヒジャイティール カッティヤシガ、ニジリサー イ ハーシェー ムッチョータン。ヒジャイティーシ ム チュンドー。 / クレー ヒジャヨー ランドー。(これは 左利きだよ。)
54	汁鍋はこぼれやすいから、片手 では持つな。	シルナーベー クブリーグトウ、カタティーサーイェー ム タンキヨー。(汁鍋はこぼれるから、片手では持つなよ。)
55	おにぎりの入った重箱はお母 さんが持った。	メーニジリー、アンマーガ ジューバクンカイ ムッチャ ンドー。 / メーニジリー、ジューバクンカイ イッチョ ンドー。(おにぎり、重箱に入っているよ。)
55-1	※お母さんがこそ持ったよ。	アンマーガル ムッチャンドー。
55-2	※おにぎりも天ぷらでも入れて あるよ。	メーニジリー ティンプラヤティン イットーンドー。 (おにぎりも天ぷらでも入れてあるよ。) / メーニジ リー イッチョーンドー。(おにぎりも 入っているよ。)
56	茶はおばあさんが持っ てかえったよ。	チャーヤ パーパーガ ムッチケータンドー。

56-1	※おばあさんにはお茶を持っていった。	オバーサヌンカイ チャー ムッチウサギタンドー。(おばあさんに 茶を 持って差し上げたよ。)
57	おじいさんにはムシロを持たせる。	² ンメーヤ ムシル ムタチャンドー。(おじいさんは ムシロを持たせたよ。)
58	重いけどもって持てる?	ウブサシガ ムタリーンナー。/ウブサシガ ムチュースガヤー。/ナーヒン ムチュガヤー。(もって持つかな) ムタリーガヤー。(持てるかな) 【要確認】
59	あと一つだったら持てる。	ナー ティーチルン ヤレー ムタリーンドー。/ナー ティーチ ヤレー ムタリーンロー。
60	いつも豚肉はお父さんが買う。	メーニチ ² ワーヌシシヤ スーガル コーユンドー。/イチヤティン スーガル コートーンドー。
61	他には何も買わない。	ビチンカイ ヌーン コーランドー。
62	お父さんは昨日は野菜を買った。	スーヤ チヌー ヤーシェー コートータンドー。【要確認】
63	明後日が給料日だから、明日は買えない。	キューリョヤ アサティル ヤグトウ、アチャーヤ コーランドー。
64	明後日だったら欲しいものが買える。	アサティドゥンヤレー フサシェー ヌーヤティン コーランドー。
65	お父さんは取ってきた魚を売る。	スーヤ トウッティチャール イユ ウタン。/トウッティチョール イヨー ウユンドー。
66	きょうは魚が少ないから、売らない。	チューヤ イユグワーヌ イキラサグトウ ウィシェーネーラン。(売るのはない。)/ウラン(売らない)。
67	昨日は私が取ったイカとタコを売った。	キヌー、チヌーヤ ワーガ トウッティチャール イチャトウ タク ウタン。※「キヌー」続けて「チヌー」と発話した。
68	その魚を安く売ってください。	ウヌ イヨー ヤシクシ ウティクィランナー。
69	いつもおばあちゃんは私にお金をくれる。	イチヤティン オバーチャノー ワンヌカイ ジングワー クィトンドー。/パーパーヤ ワンヌカイ ジングワー イチヤティン クィトーンドー。
70	今日は弟にも1000円くれた。	チューヤ ウットウンカイ シェンエン クィタンロー。
71	おじいちゃんには私に何もくれない。	² ンメーヤ ワヌンカイ ヌーン クィラン。/ワンヌカイ ヌーン クィターネー。
72	いつも漁師から魚をもらっている。	イチ ヤティン ウミンチューカラ イユグワー チャー'イトーンドー。
73	小さいカニは誰ももらわない。	グマサル ガイグワー ターン 'イラン。
74	隣の家から大根ももらった。	トゥナイカラ デークニン 'イタン。/'イタンドー。
75	※皆からたくさんもらったから分けてあげたよ。	ナーナカラ 'イタグトウ、ワキティ クィタンドー。(皆からもらったから、分けてあげたよ。)
75-1	※あおさが沢山合ったから、皆へ分けてあげたよ。	アーサ マンドータグトウ ンナンカイ クィタンドー。 ※粟国島ではモズクはとれないという。
76	喉が乾いたら水を飲む。	ヌーリーヌ カーラチャグトウ ミジェー ヌムンロー。

77	私の夫は酒を飲まない。	ワッター 'ウトー サケー ヌマンドー。
78	叔父さんは病気だから、酒が飲みたくても飲めない。	'ウンチューヤ ビョーキ ヤグトゥ、サケー ヌミブサー アシガ ヌマン。/サケー フサーアシガ ヌマラン。/ヤンメー (病気)
79	※この水は飲める。	クマヌ ミジェー ヌマリーンドー。
80	お母さんが入れたお茶をたくさん飲んだ。	アンマーガ イッター チャー、ウフォーク ヌランドー。
81	乗るなら飲むな。飲むなら乗るな。	ヌイラバ ヌマンキ、ヌムラー ヌランキ。
82	お母さんは赤ちゃんにおっぱいを飲ませてあげた。	アンマーヤ ワラビンカイ チーグゥーヤ ヌマチャンドー。/ヌマスンドー (お母さんは子どもに父を飲ませるよ。) /アカチャヌカイ オッパイ ヌマスタンドー。 ※アカングウ、ボージャーも使用する。
83	山羊もウシも草を食う。	ヒージャーン ウシン クサ クウユン。
84	山羊は濡れた草は食わない。	ヒージャーヤ ンリグサー クウーンドー。
85	家で飼っている猫が魚を食った。	ヤーンカイ チカナートル マヤーヌ イユ クウユタン ドー。
86	父が取った魚を猫に食われた。	スーガ トウッティチョール イユ マヤーンカイ クウーッタン。
87	毎日暗くなるまで、外で遊ぶ。	メーニチ クラクナイルウチマディ フカ'ウトーティ アシ ブン。
88	暗くなったら、誰も遊ばない。	クラクナレー ターン アシバン。/ターン アシバーヤ 'ウラン。(遊ぶ奴はいない。)
89	※いとことかくれんぼして遊んだ。	イチクトゥ カクレンボーシ アシダン。
90	弟は酒を飲むと、すぐに酔う。	ウットー サキ ヌメー シグ [?] ウィーユン。
91	昨日も酒を飲んだので、酔った。	チヌー サキ ヌマーイ [?] ウィートータンダー。/ [?] ウィー タンダー (酔ったよ。) も使う。
92	兄はどんなに飲んでも酔わない。	ヤッチーヤ チャッサ ヌディヤティン [?] ウィーランドー。
93	彼は酔って、寝ている。	アレー [?] ウィーティヤティン、ニントーンドー。/ニンジュ ンドー (眠るよ。)
94	少ししか飲んでいないのに、酔ってしまった。	ウフィグワール ヌドーシガ [?] ウィートータン。/ [?] ウィー トートッサー。(酔っているよ。)
95	汚れた皿とお椀はお父さんが洗う。	ユグリトール サラー マカエー スーガル アライン ドー。
96	私は兄さんに鍋を洗ってもらった。	ワネー ヤッチーカイ アラティ 'イタンダー。(洗っ て、それから「もらった」という意味か?【要確認】)
97	兄さんが私の代わりに洗ってくれた。	ヤッチーガ…。ワー カワイ ヤッチーガ アラティクイー ン。(私の代わりに 兄さんが洗ってくれる。)
98	お母さんは料理を作るから、洗わない。	アンマーヤ リョーリ チュクイグトゥ アラーン。

99	暑いときは帽子をかぶる。	アチサンネー ボーシ カンジュンドー。
100	今は誰もくば笠をかぶらない。	ナマー ターヤティン クバガサー カンダンドー。
101	※昔はみんなくば笠をかぶっていた。	ムカシエー ーナ ムル クバガサー カントータン ドー。
102	いとこたちには帽子をかぶらせた。	イチュクヌチャーンカイ ボーシ カブラチャータン (帽子 を被らせていた)。／カンダチャン (被らせた) も使用。
103	私は毎年孫たちにお年玉を上げる。	ワネー メートウシ [?] ンマガヌチャーンカイ オトシダマー クイトーンドー。
104	去年はみんなに千円ずつ上げた。	クジョー ーナンカイ シェンエンナー クィタンドー。 ／クイトータン。(上げていた)
105	来年はまた二千元ずつ上げるよ。	ヤエー マタ ニシェンエンナー クィーンロー。
106	お菓子も買ってあげるよ。	クワーシン コーティクィーンヨー。
107	祖父は毎日6時に起きる。	NR／祖父でなければ「ウキーンドー」(起きるよ。)を使用する。
107-1	※祖父は毎日6時にはお目覚めになっているよ。	[?] ンメーヤ メーニチ ロクジネー ウキミソーチョー ンドー。
108	昨日は9時に寝て、8時に起きた。	キヌーヤ クジニ ニンジャーニ、ハチジネー ウキタン。 ／ウキトータン(起きていた。) ※「キヌー」を使用。
109	5時には誰も起きない。	グジネー ターン ウキラン。
110	※自分で服を着るよ。	ドゥーサーイ フコー チーンドー。
110-1	※高校生は制服を着ている。	コーコーシーヤ セーフク チチョーン。
111	その服は古いから誰も着ない。	ウヌ ヨーフコー フルサグトゥ ターン キラン。【要確 認】
112	昔は自分で織った芭蕉布を着ているよ。	ムカシエー ドゥーサーニ ウトール バシヨースーニ チ キトーンドー。／バサージン チチ アッチョンドー。(芭 蕉布を着ているよ。)【要確認】
113	その子は二歳になったから自分で服を着ることができる。	ナー、ウヌックワー ターチ ナタグトゥ ドゥーサーイ ヨーフク チラリーン。／キチール グトゥ ナタンドー。 (付けられるようになったよ。)
114	ざぶとんにはいところが座る。	ザブトヌンカイエー イチュクヌル 'イーンドー。
115	床にはだれも座らない。	ユカンカイエー ターン 'イラン。
116	私たちはここに座るから、きみたちは向こうに座れ。	ワッターヤ クマンカイ 'イーグトゥ、イッターヤ アマン カイ 'イレー。
117	きみもざぶとんに座ってください。	[?] ヤーン ザブトヌカイ 'イレー。

118	今からテレビを見るよ。	ナマカラ テレビ ンジュンドー。
118-1	(新聞は)見ないよ。	ンーダンドー。／ナー グマジーグワンデー ンジューサ ンドー。(もう、小さい字などは見られないよ。)
118-2	毎日祖父は海を見ているよ。	メーニチ オジーヤ ウミ ンチョーンドー。／ナマ ン ジーガ イチュンドー。(今、見に行くよ。)
119	※テレビは見てはいないよ。	テレベー ンチェーンダンドー。(テレビは見てはいない よ。)
119-1	※最近クジラを見てはいない なあ。	チカグロー クジラー ンチェーンダンサー。
120	昨日クジラを見た。	チヌーン クジラー ンチャンドー。
121	お前も見たかったら見ろといって、 孫に見させた。	² ヤーン ンジープサーラー…。／ ² ンマガンカイ ミシタ ン。(孫に見せた。)【要確認】
122	※「ありがとう」と言うよ。	ニヘーレービル ディル イーンロー。
123	兄は何も言わない。	ヤッチーヤ ヌーンリン イラン。
124	お母さんは弟に「あやまれ」と言っ た。	オカーサノー ウットウンカイ アヤマレーンディ イチャ ン。
125	兄は弟に「いたずらするな」と言っ て、しかった。	ヤッチーヤ ウットウンカイ ガンマレーサンキンディ イ チ、ヌラタン。
126	※弟は兄に「ばか」と言ったなあ。	ウットウヤ ヤッチーンカイ バカディ イチャッサー。
127	蟬はすぐに死ぬ。	アササーヤ シグ シヌンドー。
128	人に「死ね」って言ってはいけな い。	ツチュンカイ シネーッテー イランドーヤー。／シニディ イランキョー。(死ねと言うなよ。)
129	ゴキブリはすぐには死なない。	ヒーラーヤ シゴー シナン。
130	去年はひでりでカエルがたくさん 死んだ。	クジョー ヒャーリサーニ カークー シジャン。
130-1	※ひでりでカエルがたくさん死ん でしまった。	ヒャーリサーニ カークー ムル シジニ ウラン。
131	※暑くて、家のネコも死んだよ。	アチサヌ、ヤーヌ マヤーン シジャンドー。
132	この村には港がある。	クヌ ムランカイヤ ンナトゥン アンドー。
133	昔島には製糖工場があった。	ムカシ シマンカイ セーターコージョーガ アタン。
134	※学校を 建てた。	ガッコー タティタン。
134-1	※製糖工場のあとに学校が建っ ている。	セーターコージョーヌ アトゥンカイ ガッコーガ タッ チョーンドー。
135	お金があればなんでも買える。	ジンヌ アレー ヌー ヤティン コーラリンドー。

136	今日はお金が無い。買いたくても買えない。	チューヤ ジヌン ネーン。コーイブサーアティン コーラランドー。
137	人の命は金では買えない。	チュヌ ヌチュー ジンサーイェー コーラランロー。
138	有っても喜ぶな。	アーティヤティン ユルクバンキ。
139	無くても泣くな。	ネーンアティン ナカンキ。
140	人間の良し悪しは後でこそ分かる。	ニンジノー ユタサワッサー アトゥル ワカユル。
141	塩がない。	マースヌ ネーン。
142	かまどの上にあったよ	カマヌ ² ウィーンカイ アタンドー。
143	砂糖もなかった。	サーターン ネーンタン。／ネーランタンも可能。
144	無ければわたしが買ってこよう。	ネーン ヤラバ ワン コーティカー。／ワーガ コーティチューン。(私が買ってくる。)
145	座敷には人がたくさんいる。	ジャーンカイェー ッチョー ウフオーク 'ウタンドー。(いたよ。) ／クヌ ヤシチンカイェー ッチョー ウフオーク 'ウンロー。(この座敷には人が多くいるよ。)
146	あなたはしばらく台所にいてください。	ウンジョー イットウチグワーヤ シムンカイ 'ウトーティクイリ。
147	※さっきまで座敷に人がいた。	サチマデー ジャーンカイ ッチュガ 'ウタンドー。
148	座敷にいた人たちがみんな帰った。	ジャシチンカイ 'ウタル ッチュヌチャー ムル ケータンドー。
149	※みんなかえって今はだれもいなくなっているよ。	シーナ ケーヤーニ ナマ ターン ナマ 'ウラン ナトーランドー。
150	※若いころは港まで、どこまで(でも)歩いた人もいた。	ワカサイネー ンナトウマディ マーマディ アッチャル ッチュン 'ウンドー。
150-1	※みな、全部、どこもかしこも、歩いているよ。	シーナ ムル マーンクイン アッチョーランドー。
151	兄はお父さんに言われたら、何でもする。	ヤッチーヤ スーンカイ イラリレー、ヌーヤティン スンドー。
152	兄は言われなければ、何もしない。	ヤッチーヤ イーラネー ヌーヤティン サン。／イーチキラネー (言いつけられないと)
153	兄はしなさいと言われたから、畑仕事をした。	イーラツグトウ ヤッチーヤ ハダキシグトウ サン。／ソーランドー (しているよ)
154	お父さんは兄に畑仕事をさせた	スーヤ ヤッチーンカイ ハタキシグトウ シミタン。
155	休んでないで仕事をしろ。	ユ克蘭ジクー シグトウ シリ。【要確認】
156	木の葉が詰まって溝の水が流れない。	キーヌハーヌ チマヤーニ ンジュグワーヌ ミジガ ナガリラン。

157	お母さんが兄さんに木の葉を取らせて水を流れさせた。	アンマーガ ヤッチーンカイ キーヌハー トウラサーニ ミジ ナガシミタン。
158	兄さんは木の葉を取って水を流れさせた。	ヤッチーヤ キーヌハー トウッティ、ミジ ナガシミ タン。
159	ようやく(やっと)水が流れた。	ヨーヤク ミジェー ナガリタン。
160	この水は飲めない。	クヌ ミジェー ヌマランロー。
161	誰でもこんなにたくさんの水は飲みきれない	ターン ウッサヌ ミジェー ヌミ' ウーサン。
162	※あく抜きしたものでないと食べられないよ。	クタシムン アラネー カマランドー。 / クタチカラ アラ ネー カマランドー。
162-1	※そのてんぶらは食べられるよ。	ウヌ ティンプラーヤ カマリンドー。
163	腐った肉は食べられない。	クサリトーシェー カマランドー。
164	ソーキ汁まだ残っているけど食べれる？	ソーキジロー ヌクトーシガ ナマ カマリーガヤー。(早 期汁は残っているけど、今、食べられるかな? <食べて大丈夫 かな?の意か?)) 【要確認】
164-1	※もっと食べられるね? / まだまだ食べられるよ。	ナーフィン カマリーンナー。 / ナーフィン カマリ ードー。
165	腹いっぱいだからもうこれ以上は食べきれない。	ナー ワタ ミッチョーグトウ、ウリ イジョーヤ ナー カミ' ウーサン。 / ナー カマン。(もう食べない。)
166	溢れるくらいお茶を注いでくれ。	アンリール グトウッシ、チャーン チジクイリ。
167	湯が沸くまで待てない。	ユーヌ フチュル ウチェー マタランドー。
168	※見せたくなかったけど、見せた。	ミシブコー ネーンシガ、ンシタン。
168-1	※見たいけど、(親が)見せなかった。	ンジブサンガ、ンシランタン。
169	※三線を弾いて友達に聞かせる。	サンシン ヒチャーイ ドウシンチャーンカイ チカスン。
170	祖母が自分で着せたいと言ったので、仕方なく孫に服を着せさせた。	パーパーガ ドゥーサーイ クシブサイチュクティ、シカ ターネー ?ンマガンカイ クシラチャン。
171	おととい買った服を赤ちゃんに着せる。	'ウッティー コータル フコー アカンボーンカイ チキ ラスン/クシタン (着せた)
172	おばさんは自分が買った服をお母さんに頼んで赤ちゃんに着せさせた。	パーパーヤ ドゥーヌ コータル フク オカーサヌンカイ タヌマーイ、アカチャンニ クシタン。 【要確認】